

e-mail:
info@ravellotime.it
web:
www.ravellotime.it
phone:
+39 089 857096

Ravellotime

REPORT QUOTIDIANO DI PROMOZIONE, INFORMAZIONE, COMUNICAZIONE E ASSISTENZA AL TURISTA



Il chiostro di San Francesco durante un concerto

DOMENICA 26 SETTEMBRE 2004 SANTISSIMI COSMA E DAMIANO

In conseguenza della mancata concessione della Chiesa di Santa Maria a Gradillo da parte della Parrocchia Santa Maria Assunta di Ravello, il concerto di Domenica 26 Settembre 2004 sarà tenuto nella Chiesa di San Francesco

Since the Parish "Santa Maria Assunta" of Ravello could not give permission to use the Church of Santa Maria a Gradillo, the concert of Sunday 26, September 2004 will be held in the Church of San Francesco

DOMENICA 26 SETTEMBRE 2004

Chiesa di San Francesco, ore 21.30

Musique d'Automne - I Solisti del Teatro Marrucino di Chieti: mezzosoprano Patrizia Porzio; direttore e solista Andrea Di Mele; flauto Gabriele Di Iorio, clarinetto Alfonso Giancaterina; viola Rocco De Massis; violoncello Maria Laura Zingarelli; arpa Ornella Bartolozzi percussioni Walter Caratelli e Andrea D'Intino →

Musique d'Automne

San Francesco risuona di note

*Ingresso a inviti
Azienda di Soggiorno e Turismo di Ravello*

La festa dei Santissimi Cosma e Damiano

Tra mosaici e intagli

Il santuario dei Santissimi Cosma e Damiano è ubicato in una grande chiesa nuova, portata a termine nella seconda metà del Novecento e sorta più grande nel luogo dove sorgeva un precedente piccolo santuario. Da segnalare il grande mosaico dell'abside, portato a termine nel 1970, opera del pittore Liotti ed eseguito in due fasi dai maestri di Pietrasanta di Lucca. Pochi anni dopo gli stessi artisti hanno eseguito gli altri



mosaici per il porticato e la parete d'ingresso della Chiesa. Dagli intagliatori di Ortisei arrivano invece il pulpito dell'abside e il grande crocifisso ligneo posto nella parete della prima cappella.

° Il santuario è aperto la domenica mattina intorno alle 10, orario della messa. Il martedì, il giovedì e il sabato il parroco è in sede, si può quindi bussare alla vicina casa parrocchiale; meglio, in ogni caso, fare una telefonata preventiva: 089/857113.

Between mosaics and intaglios

The sanctuary of the Santissimi Cosma e Damiano is located in a big new church, finished in the second half of the XXth century and built on the same place where before was a small sanctuary. We suggest you to see the big mosaic in the apse, completed in 1970, a work of the painter Liotti executed in two phases by the painters Pietrasanta and Lucca. A few years later the same artists made the other mosaics for the portico and the entrance wall of the Church. From the engravers of Ortisei come instead the pulpit and the big wood crucifix placed on the wall of the first chapel.

° *The sanctuary is open Sunday morning around 10 o'clock, mass time. Tuesday, Thursday, and Saturday the parish priest is on duty, so you can knock on the door of the nearby parish house, it is better in every case to phone beforehand: 089/857113.*

Photo: the sanctuary of Cosma e Damiano



La Messa a Ravello The Mass in Ravello

Duomo

Domenica - Sunday: 8,00 - 10,30 - 19,00 h
Giorni feriali - working days: 18,30 h.

Convento di San Francesco

Domenica - Sunday: 12,00 h
Giorni feriali - working days: ore 17,00 h

Santuario di Cosma e Damiano

Domenica - Sunday: 10,00 h

San Michele di Torello

Domenica - Sunday: 8,30 h

San Pietro

Domenica - Sunday: 7.,00 h

La musica 1 / Da Fauré a Berio

Harmonia Mundi

Il programma The programme

DOMENICA 26 SETTEMBRE 2004
Chiesa di San Francesco, ore 21.30

G. Fauré: Fantasy op. 79
C. Debussy: La plus que lente
J. Mouquet : La flute del pan

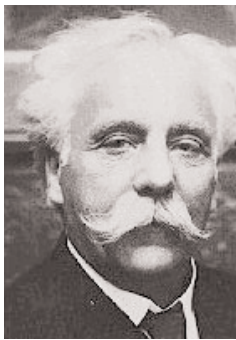
L. Berio: Folk Songs
per mezzosoprano, viola, violoncello,
flauto, clarinetto, arpa e percussioni
Black is the colour... (Usa)
I wonder as I wander...(Usa)
Loosin yelav...(Armenia)
Rossignolet du bois (France)
A la femminisca (Sicily)
La donna ideale (Italy)
Ballo (Italy)
Motettu de tristura (Sardinia)
Malurous qu'o uno fenno (France)
Lo fiolairé (France)
Azerbaijan Love Song (Urss)

I solisti The soloists

Il complesso dei solisti del teatro Marrucino di Chieti è formato dalle prime parti dell'Orchestra del Teatro Marrucino di Chieti, orchestra che nasce nel 1997 per volontà del commissario straordinario Aurelio Bigi, sotto la direzione artistica di Sergio Rendine e la presidenza onoraria di Gianluigi Gelmetti. L'orchestra è stata impegnata in tutte le stagioni lirico-sinfoniche del Teatro Marrucino, attualmente con la direzione stabile di Marzio Conti. E' stata diretta da direttori ospiti quali Riccardo Muti, Gianluigi Gelmetti, Massimo De Bernart, Luis Bacalov, Andrej Golanov. Ha ospitato solisti quali Michele Campanella, Monica Bacelli, Rayna Kabaiwanska, Lazar e Pavel Berman, José Carreras, Salvatore Accardo, Uto Ughi, Misha Maisky, Boris Petrushansky. Ha inciso numerosi cd e dvd con case discografiche internazionali, tra cui Passio et Resurrectio di Rendine, Il Turco in Italia di Rossini e La Figlia del Reggimento di Donizetti.



Il Teatro
Marrucino
di Chieti



The ensemble of the Soloists of the Marrucino Theatre of Chieti ensemble is formed by the first parts of the Orchestra of the Marrucino Theatre of Chieti, orchestra born in 1997, under the artistic direction of Sergio Rendine, honorary president Gianluigi Gelmetti. It has been involved in all the lyrical-symphonic seasons of the Marrucino Theatre, and it is presently conducted by Marzio Conti. It has been directed by great conductors such as Riccardo Muti, Gianluigi Gelmetti, Massimo De Bernart, Luis Bacalov, Andrej Golanov. The eminent soloists with whom the ensemble worked include: Michele Campanella, Monica Bacelli, Rayna Kabaiwanska, Lazar and Pavel Berman, José Carreras, Salvatore Accardo, Uto Ughi, Misha Maisky, Boris Petrushansky. It has recorded many CDs and DVDs with international recording companies.

Left / a sinistra: C. Fauré e C. Debussy

Il direttore / The conductor

Andrea Di Mele, direttore d'orchestra: nato nel 1967, si diploma in violino con il massimo dei voti e si perfeziona per tre anni, dopo gli studi al conservatorio, con la violinista russa Nina Beilina. Contemporaneamente all'intensa attività di violinista, che lo vede impegnato tutt'ora presso il Teatro Marrucino di Chieti, persegue fin da giovanissimo la passione per lo studio delle partiture sinfoniche e d'opera italiana. L'affetto e la fiducia nel "...talento naturale alla direzione d'orchestra" dimostrategli dal maestro Donato Renzetti, lo incoraggiano ad intraprendere gli studi di direzione con lo stesso e del quale diventa nel 2001 assistente e collaboratore. Nel maggio 1998 partecipa al master di direzione d'orchestra tenuto dal maestro Piero Bellugi e ottiene il Premio dell'orchestra riservato al migliore direttore, una borsa di studio e la scrittura per dirigere due spettacoli eseguendo le Nozze di Figaro di Mozart. Viene ammesso ai corsi superiori di direzione d'orchestra della prestigiosa Accademia Chigiana di Siena, nelle classi dei maestri Gelmetti ed Ahronovitch, con il quale ha potuto approfondire e dirigere importanti opere del grande repertorio russo (V sinfonia di Tchaikovsky; Romeo e Giulietta di Prokofiev; V sinfonia di Shostakovich).

La Chigiana, su indicazione del maestro Ahronovitch, gli conferisce la borsa di studio e l'incarico di dirigere il concerto finale presso la Cattedrale di S. Agostino in Siena riscuotendo un notevole successo. Da alcuni anni dirige costantemente per molte istituzioni concertistiche, dando maggior rilievo al repertorio operistico italiano. E' stato invitato a dirigere in Ungheria, Croazia, Albania, Egitto, Spagna e Israele. Dal 2004 collabora con il maestro Renzetti alla direzione artistica dell'Estate musicale Frentana di Lanciano.

Andrea Di Mele, conductor: born in 1967, graduated in violin studies at the Conservatorium, furthering his studies with russian

violinist, Nina Beilina for three years. Intensely active in his career as violinist with the Teatro Marrucini di Chieti, Di Mele continues to pursue his long life passion in studying conducting and orchestra direction, which is encouraged by Maestro Renzetti, and in 2001 becomes his assistant. In May 1998 he enrolls in Maestro Bellugi's conducting and orchestra masterclass and is assigned the "Orchestra Award" scholarship for best conductor where is able to work on the orchestral scores of Mozart's, Marraige of Figaro. He attends specialised courses at the prestigious Academy Chigiana of Siena, by Maestros Gelmetti and Ahronovitch, affording him the opportunity to deepen his awareness of the european and russian repertoire and conducting works by (Tchikovsky 5th symphony, Prokofiev's Romeo and Juliet, Shostakovich 5th symphony, Stravinsky's Jeu de Cartes). At the behest of Maestro Ahronovitch, Di Mele is awarded a scholarship and the responsibility to conduct the final concert at the Cathedral of S. Agostino in Siena to much professional and public acclaim. Di Mele's technical clarity,



musical intuition and meticulous attention to the coordination and preparation of musical scores, pave the way for the beginning of a career conducting the Italian operatic repertoire with symphonic orchetras in Italy and Europe. For many years Di Mele has conducted major works of the italian operatic repertoire in Italy, Hungary, Croatia, Albania, Egypt, Spain and Israel. In 2004 he is appointed the artistic coordinator of the Musical Season Frentana of Lanciano.

Over / sopra: Andrea Di Mele

La musica 2 / Tre protagonisti



Ornella Bartolozzi (arpa)

Nata a Roma, ha seguito gli studi con la Prof. Orlandini, diplomandosi in seguito al Conservatorio di S. Cecilia di Roma con la Prof. Antonelli e perfezionandosi con la stessa presso la Scuola di Musica di Fiesole ed in seguito con Elisabeth Fontaine Binoche, Nicanor Zabaleta e Susanna Mildonian. Ha collaborato per diversi anni, come arpa aggiunta, con l'Orchestra del Teatro dell'Opera di Roma, l'Orchestra del Teatro Bellini di Catania, l'Orchestra Sinfonica della Rai di Torino. Ha al suo attivo diverse registrazioni per colonne sonore di film con musicisti del calibro di Ennio Morricone, Armando Trovajoli e Renato Serio. Collabora con l'orchestra Ritmi Leggeri della Rai al Festival della canzone di Sanremo. Con molte altre formazioni cameristiche ha calcato le scene di molti importanti Teatri ed enti musicali in Italia e all'estero.

Ornella Bartolozzi (harp)

Born in Rome, she studied with Prof. Orlandini, graduating at the Conservatory of Santa Cecilia of Rome with Prof. Antonelli. She then went on studying with the latter at the Music School of Fiesole and later with Elisabeth Fontaine Binoche, Nicanor Zabaleta, and Susanna Mildonian. She worked for several years as additional harp with the Orchestra of the Opera Theatre of Rome, the Orchestra of the Bellini Theatre of Catania, and the Symphonic Orchestra of the Rai of Torino. She has recorded numerous movie sound tracks with musicians such as Ennio Morricone, Armando Trovajoli, and Renato Serio. She works with the orchestra "Ritmi Leggeri" of the Rai at the Song Festival of San Remo. She performed with many other chamber music formations on the stages of the most important theatres and musical institutions, in Italy and abroad.

Gabriele Di Iorio (flauto)

Si è diplomato a pieni voti sotto la guida del Maestro Angelo Persichilli; con lo stesso insegnante ha frequentato i corsi internazionali di Città di Castello e Ravello. Successivamente ha perfezionato i propri studi musicali seguendo i corsi tenuti da C. Klemm, M. Kessich e J. Galway, ottenendo borse di studio e diplomi di merito. Nel 1976 ha debuttato, come solista, nell'esecuzione del Concerto di "Ibert" con l'Orchestra Sinfonica Abruzzese. Subito dopo, ha iniziato un'attività solistica divenuta sempre più intensa, prendendo parte alle stagioni delle più importanti Società Italiane e tenendo numerosi concerti all'estero (Polonia, Svizzera, Grecia, Francia). Ha collaborato con direttori e solisti di chiara fama; particolarmente interessato alla didattica, viene invitato a tenere corsi e seminari in tutta Italia. Nel 2000 è stato solista dell'opera, in prima mondiale, "Passio et Resurrectio" di Sergio Rendine, trasmessa in diretta televisiva da Rai-Sat in mondovisione; lo stesso autore gli ha dedicato il "Concerto per flauto e orchestra". E' titolare della cattedra di Flauto presso il Conservatorio "L. D'Annunzio" di Pescara.

Gabriele Di Iorio (flute)

He graduated summa cum laude with Maestro Angelo Persichilli with whom he followed the international courses of Città di Castello and Ravello. He went on to study with C. Klemm, M. Kessich e J. Galway, winning scholarships and merit certificates. In 1976 he made his debut as soloist in the performance of the Concert of "Ibert" with the Orchestra Sinfonica Abruzzese. Immediately after he started an intense soloist activity, taking part to the seasons of the most important Italian Societies and holding numerous concerts abroad (Poland, Switzerland, Greece, France). He worked with famous conductors and soloists; particularly interested in teaching, he is invited to hold seminars and courses all over Italy. In 2000 he was soloist of the opera, in world premiere, "Passio and Resurrectio"

by Sergio Rendine, shown live and in world vision by Rai-Sat; the same author dedicated to him the "Concert for flute and orchestra". He holds the chair of Flute at the Conservatory "L. D'Annunzio" of Pescara.

Patrizia Porzio (mezzosoprano)

Napoletana, ha studiato con Renato Guelfi a Roma e Pier Miranda Ferraro a Milano. Dopo il suo debutto operistico nel 1998 in Cavalleria Rusticana di P. Mascagni al fianco di Ghena Dimitrova e di Nicola Martinucci, sono seguiti ruoli come Suzuki, Maddalena e Carmen. Inoltre ha cantato al Teatro di San Carlo di Napoli nel 2001 in occasione delle Celebrazioni Verdiane e nella stagione 2002 in Manon di J. Massenet diretta dal M° Daniel Oren.

E' stata invitata in Norvegia al "Oslo KammermusikkFestival 2003", al "44° Festival di Spoleto" dove ha interpretato il Requiem di W.A. Mozart, al "XI Baroque Music Festival" di San Pietroburgo nel "Marito Disperato" di D. Cimarosa e nel "Te Deum" di N. Jommelli, al Teatro di San Carlo di Napoli nei Vesperae Solennes de confessore di W.A.Mozart e nella Messa Sancti Nicolai di J. Haydn. Oltre il particolare interesse per la musica da camera, diverse sono le sue apparizioni solistiche in concerti sinfonici: Sinfonia n. 9 di L. van Beethoven, Alto Rapsodia di J. Brahms, Missa in Brevis e Requiem di W.A.Mozart, Cantate di L. Leo e A. Scarlatti, Stabat Mater e Salve Regina di G.B.Pergolesi, Aleksandr Nevskij di S.Prokofiev, Le bal masqué di F. Poulenc, Petite Messe Solennelle di G.Rossini, Gloria e Beatus Vir di A.Vivaldi, Te Deum di N. Jommelli. Inoltre ha cantato in diverse occasioni i Folk Songs di Luciano Berio e tra queste nel 2002 al Teatro di San Carlo e nel 2003 in occasione del Concerto Commemorativo in Memoria del

Maestro a Teatro Caio Melisso di Spoleto e al Palazzo Borsa di Napoli. Nel maggio 2003 ha tenuto un apprezzato recital al Teatro di San Carlo con musiche del periodo napoletano del XVIII e XIX secolo e successivamente a Ravello alla presenza dei Ministri della Comunità Europea.

Patrizia Porzio (mezzosoprano)

Neapolitan, she studied with Renato Guelfi in Rome and Pier Miranda Ferraro in Milan. After her operatic debut in 1998 in "Cavalleria Rusticana" by P. Mascagni with Ghena Dimitrova and Nicola Martinucci, she played roles as Suzuki, Maddalena, and Carmen. Furthermore, she sang at the San Carlo Theatre of Naples in 2001 for the Verdi Celebrations and in the

2002 season in "Manon" by J. Massenet conducted by Maestro Daniel Oren. Besides her particular interest for chamber music, various are her solo appearances in symphonic concerts: Symphony n. 9 by L. van Beethoven, Alto Rapsodia by J. Brahms, Missa in Brevis and Requiem by W.A. Mozart, Cantate by L. Leo and A. Scarlatti, Stabat Mater and Salve Regina by G.B. Pergolesi, Aleksandr Nevskij by S. Prokofiev, Le bal masqué by F. Poulenc, Petite Messe Solennelle by G. Rossini, Gloria and Beatus Vir by A. Vivaldi, and Te Deum by N. Jommelli. She also performed on several occasions the Folk Songs by Luciano Berio, among which in 2002 at the San Carlo Theatre and in 2003 for the Commemoration Concert in his honour at the Caio Melisso Theatre of Spoleto and at the Palazzo Borsa of Naples. In May 2003 she held a successful recital at the San Carlo theatre with music of the Neapolitan period of the eighteenth and nineteenth centuries in the presence of the Ministers of the European Community.



Patrizia Porzio

I servizi

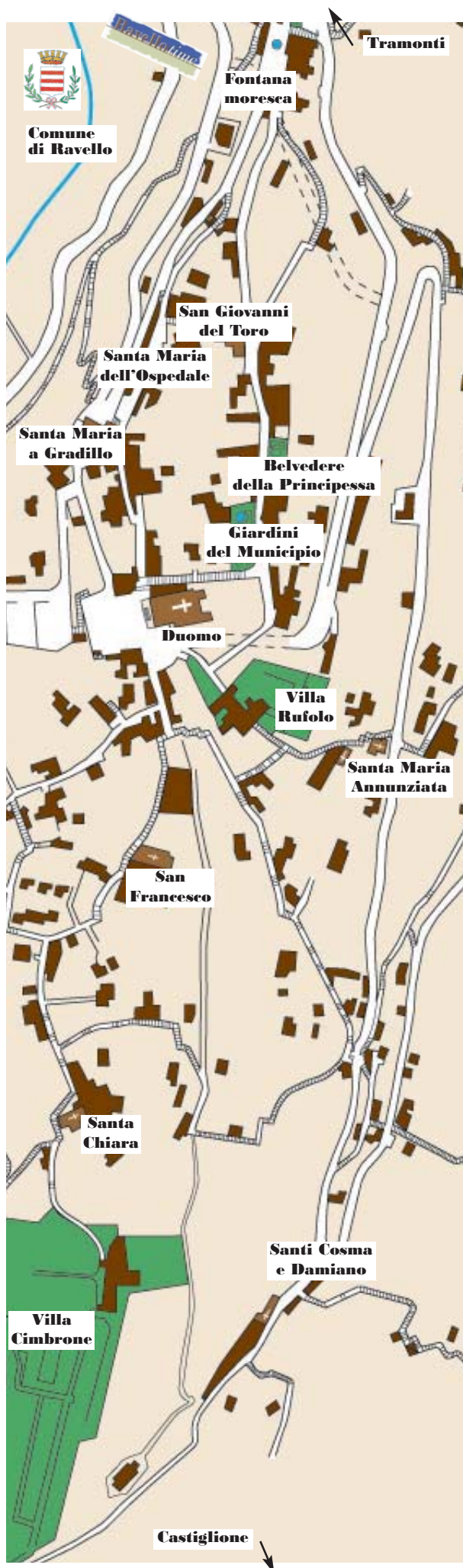
- Azienda autonoma di soggiorno e turismo- information bureau
- piazza Duomo 1
- ph 089857096 fax 089 857977
- Banca/bancomat
- Mps piazza Duomo 3 ph 089857120
- Banca della Campania via Roma ph 089857872
- Carabinieri
- via Roma ph 112 089857150
- Benzina - gasoline station
- strada provinciale per Tramonti ph 089857069
- Farmacia - chemist's shop
- piazza Duomo 5 ph 089857189
- Fermata bus - bus stop
- via della Repubblica / bivio di Gradillo
- Municipio - townhall
- via san Giovanni del Toro ph 089857122
- Parcheggio - parking
- area sottostante piazza Duomo
- Posta - post office
- via G. Boccaccio ph 0898586611
- Pronto intervento sanitario - health emergency
- Castiglione ph 118
- Taxi
- piazza Duomo
- Telefono pubblico - public phone
- bar Calce via Boccaccio ph 089857130
- Wc - toilets Wc
- area sottostante piazza Duomo
- Vigili urbani - municipal police
- ph 089857498

Gli indirizzi e i numeri utili

- Biblioteca San Francesco
- via San Francesco ph 089857727
- Centro universitario
- villa Rufolo ph 089857669
- Clarisse Santa Chiara
- via Santa Chiara ph 089857145
- Convento San Francesco
- via San Francesco ph 089857146
- Duomo
- piazza Duomo ph 089858311
- Fondazione Ravello
- via Wagner 5 ph 089858360
- Ss Cosma e Damiano
- ph 089857113
- Società dei concerti
- ph 089858149

Gli hotel

- Palazzo Sasso *****
- via San Giovanni del Toro 58 ph 089818181
- Palumbo Palazzo Confalone *****
- via San Giovanni del Toro 28 ph 089857244
- Bonadies ****
- piazza Fontana 5 ph 089857918
- Caruso Belvedere ****
- piazza San Giovanni del Toro (in ristrutturazione - now closed)
- Giordano ****
- via Trinità 41 ph 089857255
- Marmorata ****
- via Bizantina ph 089877777
- Palumbo Residence ****
- via San Giovanni del Toro ph 089857244
- Rufolo ****
- via San Francesco 1 ph 089857133
- Villa Cimbrone ****



- via Santa Chiara 26
- ph 089857459 fax 089857777
- Villa Maria ****
- via Santa Chiara 2 ph 089857255
- Garden ***
- via G. Boccaccio 4 ph 089857226
- Graal ***
- via della Repubblica ph 089857222
- Parsifal ***
- via D. D'Anna 5 ph 089857144
- Toro ***
- via R. Wagner 3 ph 089857211
- Villa Amore **
- via dei Fusco ph 089857135
- Villa San Michele *
- Castiglione ph 089872237

Gli agriturismo

- Monte Brusara
- via Monte Brusara ph 089857467
- I bed & breakfast**
- Gregorio Gallo
- via Casanova 3 ph 089858168
- La Rosa dei venti
- Castiglione ph 089871518
- Punta Civita
- Castiglione ph 089872326

Le camere in affitto e i residence

- Le Villette
- via G. D'Anna ph 089857332
- Salvatore
- via della Repubblica ph 089857227
- Sullutrone
- via Lacco 5 ph 089857147

Le case per vacanze

- Amato Nicola
- via Monte Brusara ph 089858107
- Amorelli Paola
- via Soggetta 25 ph 089857192
- Cappotto Giuseppe
- via Soggetta 13
- Civale Claudia
- Castiglione ph 089871972
- Conte Angela
- via Roma ph 089463525
- Esposito Francesco
- via San Trifone ph 089 857321
- Esposito Immacolata
- via San Martino ph 089 857039
- La Casarella
- via dei Fusco 13 ph 089 857290
- Lucibello Mosè
- via Roma ph 089 857076
- Mansi Concetta
- via San Pietro ph 089857075
- Mansi Concetta
- via Trinità 15 ph 089857075
- Rocco Armando
- via Monte Brusara 17 ph 089857556
- Rocco Cristina
- via Monte Brusara ph 089858017

I ristoranti

- Cumpa' Cosimo
- via Roma 44 ph 089857156
- Palazzo della Marra
- via della Marra 7 ph 089858302
- Salvatore
- via della Repubblica 2 ph 089857227
- Villa Eva
- via Santa Chiara 3 ph 089857255
- Vittoria
- via dei Rufolo 3 ph 089857947

Le agenzie di viaggio

- Ravello Turismo
- via S. G. del Toro 25 ph 089858086
- Wagner Tours
- via SS. Trinità 4 ph 089858416